

# **Santiago Gwenadganse Garda Narmaksad Santiago**

Santiago Jesús-e-urbad. Santiago gwenadgan-Jerusaléngi-bukmalad-e-dummadga-gusad. We-Santiago Pablo-unas-gusad, adi Pablo gwenadganga oyogegar, ede Moisés-igar-maidba nanadimoye (Gusmalad 21). Santiago, Bab Dummad Burba Nuedbali gwenadgan-neggwebur-baid-baidgi-bukmaladse garda narmaksad, ega sogega, Bab-Jesúsba-nanaimalad igi nanamalar-gebe. Sogsabalid, iskuedgi dule-wilubdakleged Bab Dummadgi danisurye. Santiago sogsabardo, bela dulemar emarbi be dakmaloye. Bab-Jesúsba dule nagononikir, e-daedgi mag dakle-daye, wede bule-nue Bab-Jesúsba-naid-sunnadye. Santiago sogdo, dule-Jesús-gi-bensulid we nue mag dakle-daye na e-ibmar-imakedgi. Santiago garda-narmaksad-bergunaidgi gwenadganga binsaed uksiido, igi nanamalar-gebe.

Binsamardo, Santiago birga 62-gi burgwisar-gebye, degisoggu, a-birga-idu we-garda narmaklesdo. Be itomargua.

<sup>1</sup> Andi Santiago, Bab-Dummad-e-mai, degine, Dummad-Jesucristo-e-maibar. Israel-dulemar-sogambe-gakabo we-napneggi aisakis-bukwadse nued-sogeye an sogsiid.

*Binsaed-nuegan Bab Dummadgi danikid*

<sup>2</sup> Jesús-gi-an-gwenadmalad, bemarga igar-bulegan akar-akar nonikir, bemaar yeer-itoge-wilubmalad.

<sup>3</sup> Ar bemaar wismalad, Bab-Jesús-gi-bensulid bei wilubdaklealir, bemaar agi abin-baisur-itoged be durdaknonimaloed. <sup>4</sup> Degisoggu, abin-baisur-itoged bemarga ibmar-nuedga-gued be imakmar, adi bemaar Jesús-gi bela unniguar-guegar, degi, ibmar bela bega nueganbi gumalagar, Cristobananaedgi ibmar-soggwengi gwen galakusuli bemaar gumalagar.

<sup>5</sup> Ar bemaar gwenna-gwenna amba binsaed-nued-suli-itogege, Bab Dummadse be egismar, ar Bab Dummad bela binsaed-nued dulemarga uked. Bab-Dummad-binsaed-nued-ukedi, ise-obinagwar, nalle-suli uked. <sup>6</sup> Ar be binsaed-nued Bab Dummadse egichialir, egi bensuli be egiser-gebed, bega ukegar. Degi-sulile, Bab Dummadgi be benguele, be demar-mulluganyobdo, ar demar-mullugandi unnila burwa-goledba seledaed. <sup>7</sup> Ar dule demar-mulluganyobile, mer binsao, Bab Dummad ega ibmar uko-deeye. <sup>8</sup> Ar dulemar emi ibmar-bina-soged, degine, banegi bato ibmar-baid-bina-sogbalid, we-dulemar binsaed-darbomaladdo, e-daed geg gannargwaa daed.

<sup>9</sup> Gwenad, be dule-nug-nikadsulile, weligwar be-itoge-wilubbid, Bab Dummad nug-nikaa be-imaknonikir. <sup>10</sup> Ar gwenad-mani-ibed weligwar itoge-wilubmogad, Bab Dummad dule-nug-nikasulidga e-imaknonikir. Ar dule mani-ibed dutuyob baisursunnaa bergudmogoed, ar we- napneggi degi-sadeguosulid, bergudoed. <sup>11</sup> Ar dad-ibeler nakwialile, ise-gaar nagusale, dutu-e-gagan dingud-daed, e-dutu saeledogu, argwa-

toed, e-yeer-dakleged gwen sanargusuli bergu-  
doed. Debayobi dule-mani-ibed na e-ibmar-nikad  
bergudmogoed.

*Wilubdakleged-igar*

<sup>12</sup> Dule iskuedgi wilubdaklealir, baisur  
itoge egi obichale, we-dulegi nued binsalesdo.  
Ar wilubdakleged burbagi obichale, dula  
gudigued, olo-gurgin-nuediyobidi, Bab Dummad  
na e-sabmaladga ukoye sogsad ega ukoed.

<sup>13</sup> Ar dule-wargwen iskuedgi wilubdaklear-  
sogele, mer binsao, Bab Dummad iskuedgi-  
an-wilubdaknaiye, ar Bab Dummad iskuedgi  
geg wilubdakleged, degine, wichur dulemar  
iskuedgi wilubdakbalid. <sup>14</sup> Ar anmar iskuedgi

wilubdaklealir, galagwensuli na binsamaladba,  
degi, ibmar-iskana sabiedbali, iskud-damalad.

<sup>15</sup> We ibmar-iskanagi-binsaedba iskued noar-  
daed. We-iskuedba ibsaedba, burgwed  
nonisunnoed.

<sup>16</sup> Degisoggu gwenadgan an-bemar-sabmalad,  
mer be binsamalo, iskued Bab Dummadgi  
daniye. <sup>17</sup> Bela ibmar-nuegan, degi, ibmar-  
burba-inikimalad anmarga uklemaid, nibneggi

Bab-Dummad-akar danikid. Bab Dummad  
gwallu-meed nibneggi nasiksad, a-Bab-Dummad  
gwen gwagmaisulid, degi, bipisaale neg-sichid-  
naguedyobi Bab Dummad gwen gumaisurbalid.

<sup>18</sup> Bab Dummad e-binsaedba, na E-gaya-burba-  
nued-napiragwad-sogedba anmarga burba-dulad  
uksad, adi ibmar-obinnisad-abargi, anmar-inse  
na e-dulaga guegar.

*Bab-Dummad-igar napiragwadiid*

<sup>19</sup> Degisoggu, gwenadgan na-be-sabemalad, a-ulale be guakwaa gudii imakmarsun, dulemar ibmar-bega-soged itoged. Ar be-sunmakeddi, degine, be-urweddi na be bargae-wilubmalad.

<sup>20</sup> Ar dule-urweddina, Bab-Dummad-igar-inikii-imakedba imaksulid. <sup>21</sup> Degisoggu, bela ibmar-iskana, ibmar-galagwensuli-bukidar-nikadi, adi be mimarsun. Unnila na be san-bipii-itogedgi, Bab-Dummad-gaya-burba be-gwagegi be abingasmaladba be damarsun, ar adi sunna be-san-burba abonoged.

<sup>22</sup> Bab-Dummad-gaya-burba unnila mer be it-omar, eba bur be ibmar-imakmar, ar degisulile, na be dakin yardakdimardo. <sup>23</sup> Ar dule unnila Bab-Dummad-gaya-burbabi itogele, eba dasulile, dule-wargwen na ispegi wagar-dakedyobdo. <sup>24</sup> Ar na wagar-daksadi, ispegi bangudgu, na iesdo, igi dakleged. Deyobdo, dule Bab-Dummad-gaya-burbaba dasulir. <sup>25</sup> Ar dule-wargwendi igar-napiragwadgi, dule-onoleged-igargi nue atakele, nabir yeer-ito-nanaleged-igargi nadapile, a-igar iesulile, ar bur a-igarba daele, we-dule, ibmar-saedgi nued egi binsalegodo.

<sup>26</sup> Ar dule-wargwen bemarkabargi Bab-Dummad-igarba nue-nanadiiye sogele, degi-inigwele, na wichur gwabin bargaele, na dakin yardakdiido, Bab-igar-wisye sogdiid, binsa gordido. <sup>27</sup> Ar Bab-Dummad-igarnuedba-swilidik-nanaedi, Bab-Dummad-asabin weyobdo: Dule-eigana, degine, mukwamar-sui-ei-burgwismalad-wile-itodimalad bendaked, degine, we-napneggi-ibmar-sunnasurmaladgi banged, adi na san swilidik gudiguegar.

## 2

### *Bela dulemar emarbi be dakmaload*

<sup>1</sup> Gwenadgan, anmar-Dummad-Jesucristo-bur-bela-bela-nuedgi be bensurmaladi, mer akar-akar dule-mani-nikad, degi, dule-mani-sulid be dakmaload, emarbi be dake-wilubmalad.

<sup>2</sup> Ar bemar Bab-Dummadse-gorbukwadgi dule-wargwen bemar-abargi olargan-yoi, degi, mola-nued-yoi dognoni-dibe, degi, dule-wargwen-wileged, mor-wilesakwaa-yoi dognonimo-dibe,

<sup>3</sup> ar dule-mor-nued-yoid, yeer be dake, ega be sog-dibe: “Wese, gana-nuedse be sigdage.” Dule-wilegedgardi be sog-dibe: “Bedi weba be gwisguna,” igi, ega be sogdago-dibe: “Wegi an-nag-naba napagi be sige.” <sup>4</sup> Ar deyob be daele, bato be nosad, dulemar akar-akar bato be daksimalad. Be noar-binsamaladba, igar-noar bato be imaksamardo.

<sup>5</sup> Gwenadgan an-bemar-sabmalad, nue itomar, ¿Ar Bab Dummad we-napneggi dule-wilegana sussursi, adi amar Bab-Jesúsgi nue bensuligumalagar, degine, amarga, Bab Dummad na-e-neg-dakmaid na e-sabmaladga ukoye sogsasursi? <sup>6</sup> Ar emide bemar dule-wilegana ibgwensur imakmargu. ¿Ar mani-ibmala bemar-wiodimarsursi? Degine, ¿amar igar-itomalad-dummaganse bemar-ebipidimarsursi?

<sup>7</sup> ¿Ar mani-ibmala Bab-Jesús-nug-nued bemarga uklesadgi istar sunmakdimarsursi? Degite amar nabir wileganaba bur be dakmalad. Suli, bela emarbi dulemar be dake-wilubmalad.

<sup>8</sup> Ar bemar igar-dummad-sunsoged-maidba nanaele, igar-nued be imakdido, Bab-Dummad-Gardagi sognaidgii:

Na be dukin san sabeyobi,  
emar be sabgumoged.

Lv. 19:18

<sup>9</sup> Ar bemar dule akar-akar imakdiile, emarbi daksulile, bato bemar dummad nosdo, Bab-Dummad-igar-maidgi be annasmardo, degisoggu, Bab-Dummad-asabin be nue nosmarsundo.

<sup>10</sup> Ar dule-wargwen belagwapa Moisés-igar-mesisadba nanadiile, unnila igar-wargwengi annanonikile, bato belagwapa igar-mamaidgi a-dule annasdo. <sup>11</sup> Ar Bab-Dummad-sunnad sogsad:

Mer neg-sichigi  
na abirgunagwarsuli yoledigumaloye.

Ex. 20:14

Degine, sogsabalid:

Mer dule-oburgwemaloye.

Ex. 20:13

Degisoggu, dule neg-sichigi yoledisulile, ar aimardi-oburgwisale, ar igar-maidgi bato yolesdo.

<sup>12</sup> Degisoggu, bemar nuekwaa sunmake-wilubbid, degi, nuekwaa nanae-wilubbalid, ar bemar wismalad, ar ibagwengi Bab Dummad dule-onoleged-igar-maidba anmarga igar-itoged. <sup>13</sup> Ar dulemar-wile-daksasurmalad, Bab Dummad ega igar-naboalile, wile daklegosurmogad. Ar dulemar-wile-daksamogaddi, adi amardi Bab Dummad igar-nabiroged-ibagi, wile dakmoged. Ar Bab

Dummaddi sabsur dulemar-odurdakbisulid, bur dulemar wilesakwaa dakbied.

*Dule e-ibmar-imakedba mag daklegoed, Jesúsgi nue bensulid*

<sup>14</sup> Gwenadgan, dule-wargwen sog-dibe, Jesúsgi an bensurye, degite e-daedgi oyosurbalile, ¿ar sunna Jesúsgi bensurye sogdiid e-abonogosi? Suli, e-abonogosuli. <sup>15</sup> Ar igisun-dibe, gwenad-machered-wargwen, igi, gwenad-bundor-wargwen, mor-yoed sate, igi, mas-gunned satebar-dibe, <sup>16</sup> unni gayagi ega bemar sog-dibe: “An-ai, baisur, gwage-bogidikidgi be nae, na be mor yoe, mer be dambegu, degi, mas be gunbar.” Ar degite ibmar-abediid ega be uksulir, ¿wede unni-ibmar-sogedba be bendakosi? Suli, be bendakosuli. Ar be ega ibmar-ukerdi, be bendakodo.

<sup>17</sup> Ar deyobdo, Jesúsgi be bensulid be oyosulir, binsa be gordido. Ar be-daedgi be oyoger-gebed, be Jesúsgi bensurye.

<sup>18</sup> Sunna dule-wargwen sogdagoed: “Suli, degisur, gwensakdi ulubgi Jesúsgi bensulid, baidi, ibmar-nuegan-imakdimogad, ebobela igar-nueganbido.” Andi an sogdo, degisurye. Ar be ibmar-imalsulidgi anga be oyogena, be Jesúsgi bensulid. Andi an ibmar-imakdiidgi an bega oyogodo, an Jesúsgi bensulid.

<sup>19</sup> ¿Unnila Bab-Dummad-wargwenna-maid be bensuli? Nueddo. Ar deyob niamar bensurmogad, degine, Bab-Dummad-asabin niamar dobedba wawanmakde-daed, degi-inigwele, Bab Dummadba dasurmalad. Ar be deyobmodo, be Jesúsgi bensulid, be ibmar-saedgi

oyosulile, be binsa-gordido, ar be-daedgi be oyoger-gebed be Jesúsgi bensulid.

<sup>20</sup> ¿Be nono-sered, ar amba be nue aku-itoge, Jesúsgi-bensulid, na be oyosulile, binsa be gordiid?

<sup>21</sup> ¿Anmar wichursi, ar anmar-dad-Abraham na e-ibmar-imaksadba, Bab Dummad, Abraham iskussuliyob daksad? Deun e-machi-Isaac Bab-Dummad-sogedba oburgwar Bab-Dummad-galugi-gummakar Bab-Dummadga-uke-sokalingu.

<sup>22</sup> ¿Emide mag be itononisunna Abraham igi gusa? Abraham na Bab Dummadgi bensulidba, degi, na e-ibmar-imaksadba nue oyosad ede Bab Dummadgi nue belabela napiragwadgi bensurye. <sup>23</sup> Degisoggu, Bab-Dummad-Garda-narmakar-maidba gunonisundo:

Abraham, Bab-Dummad-bengussulid,  
degisoggu, a-ular Bab Dummad,  
Abraham iskussuliyob daknonisunnad.

Gn. 15:6

Deginbali, Abraham Bab-Dummad-e-aiye bilenonisundo.

<sup>24</sup> Degisoggu, emide mag be itosunna, dule unnila Jesúsgi-bensurye-sogedbi Bab Dummad dule-iskussulidyob daksulid, dule ibmar saer-gebbalid, adi Bab Dummad dule-iskussulidyob dakegar.

<sup>25</sup> Amba deyob gusmogad, Rahab, ome-gambanuchu, deun na e-neggi dulemar-neg-argamalad-odosgu, degi, igar-baidba barmisgu, adi dulemar-e-baregindanimaladgi wakinnegar. We deyob-ibmar-imaksadba, Bab Dummad we-ome iskud-isuliyob daksad. <sup>26</sup> Ar igi anmar-san, burba



sulile, burgwale, debayobi Jesúsgi-bensulid, ibmar-imaked-oyosulile, burgwaleyobmodo, degisoggu, binsa gordido.

### 3

#### *Be-sunmaked na be bargae*

<sup>1</sup> Gwenadgan, mer bemar yogsaar odurdaked-sailaga gumar, ar be wismalad, Bab-Dummad-igar-itoged-ibagi dulemar-odurdakmaladga bur-bule ese ibmar egislegoed. <sup>2</sup> Belagwapa anmar noedbimalad. Ar dule-wargwen na e-sunmakedgine nodisulile, a-dule, dule-gwage-swilidikiddo, degine, bela na e-daedi sunna na bargabarsundo.

<sup>3</sup> Anmar-sogedba moli ibsaegala, anmar moli-gaya-yaba, moli-bargaed yodamalad. We moli-bargaed bipii-inigwele, sunna bela moli anmar-sogedba an semalad.

<sup>4</sup> Emi urmar be dakbalina, urmar dummarba-inigwele, degine, burwa-binnasur-goledba nana-inigwele, degite e-sorgaeddi bipii-inigwele, e-sorgaed-sogedba bia captan na ur sedbie, aba na sed-daed.

<sup>5</sup> Ar anmar-gwabin deyobmodo. Ar gwabin bipii-inigwele, ibmar-dummagan ede sunna imakye soged. Emi be dakena, soo-bipii-gaed sunna bela nainu-dummad ogumaked.

<sup>6</sup> Anmar-gwabin sooyobi gued. Napneg-iskus-naiyob anmar-gwabin guar naid, anmar-san bela ichogegar. Anmar-gwabin sooyobi sunna bela anmar-san-dula-gudiid ichoged, igar-iskanase anmar-odonadapid, soo-gamaid neg-obelomaidyob. We a-soo nia-neg-akar danikid.

<sup>7</sup> Dule sunna bela ibdurgan-ursirmalad, nu-ugimalad, naibegimalad, degi, demargi-ibdula-bukmalad, geg-urwedyob saed. Ar sunna geg-urwedyob imakdimardo. <sup>8</sup> Degi-inigwele, e-gwabindi dule geg na bargaed. Gwabin, ib-iskana, geg bargaleged, unnila ibmar-iskanabi sogbigunaid.

<sup>9</sup> Emi we-gwabin-sunmakedgi anmar Bab-Dummad-anmar-Baba, a-e-nug odummomalad, degine, amba a-gwabingine Bab-Dummad-e-sunna-dule-obinnismaladgi an ulud-damarbalid, ise-ukabsaale.

<sup>10</sup> Aka a-gwabingi anmar weligwaledba Bab-Dummad-nug odummobalid, degi, a-gwabingi ainibalid, gaya-iskana, dule-ukabsaed. Gwenadgan, deyob gue-wilubsulindo.

<sup>11</sup> ¿Ar sunna dii-gammu-wargwengi dii-ochii ainisi, amba a-dii-gammugine, dii-gaibire aini-barsi? Suli, degisuli. <sup>12</sup> Dii-ochigwad, degine, dii-gaibireged, geg dii-gammu-wargwengi nodaged. Gwenadgan, ¿ar sunna higuera-sapigi, aceitunasanmako be insae? ¿Igi, uva-dubgangi higosanmake? Suli, degisuli. Ar deyobmodo, anmar-gwabin, sogbo sunmake-wilubsulindo.

### *Binsaed-napiragwad bur-sunsoged*

<sup>13</sup> Ar bemar-abargi dule-wargwen sog-dibe, ede binsaed-nue-nikaye, degine, ede bela ibmar nue mag itobarye, na oyogodo, e-nued-daedgi. Ibgwensuli bipii na-san-saedgi na e-ibmar-wisid oyogodo.

<sup>14</sup> Ar be nobgued-dummad, degine, urwed, be-gwagegi naile, mer san-dummarba na be imakmar, mer be sogmar Bab-Jesús-igar

nue an wisye, ar degiile, igar-napiragwadgi be gakansadimardo. <sup>15</sup> Ar degiidi Bab Dummadgi we-binsaed danisulid. We-binsaed napneggedid, anmar-san ibmar-abegedgi danikidid, nia-igargansikidid. <sup>16</sup> Ar bemar-abargi dule-nobmalad-nikale, degine, urwemalad-nikabalile, agi neg-iskuud danikoed, degi, bela-bela igar-galagwensuli-iskumalad nonibaloed.

<sup>17</sup> Ar binsaed-napiragwad, Bab-Dummadgi-danikididi, ber nueganbiid: Gebedgine, binsaed-swilidikidid, a-sorbali, bogidik-daedid, sabedba-binnalee-ibmar-imakedid, nabir sunna ebo sunmaklegedid, wile emar-dakedid, ibmar nueganbi-imakedid, emarbi dulemar-dakedid, degine, wagar-darbo dasurbalidid.

<sup>18</sup> Dulemar-ulubgi-bogidik-daed-amidimaladi, binsaed-napiragwad Bab-Dummadgi-danikidgi dulemarga sunmakdiile, dulemar gwage-inikigwad nikunonimalodo.

## 4

### *Napneg-ibmar-iskana-ebo aileged*

<sup>1</sup> ¿Wede bia urwed danisunna, degine, wede bia bemar na abin-abin na be imakmalad danibar-sunna? ¿Ar na bemargine, na be ibmar-bina-soged-ular, abin-abin na imaknanaisursi? <sup>2</sup> Ar bemar na ibmar-bina-sogedi geg be nikumalad, na be gindakde-damalad, degi, na be aimar-ibmar-bina-nue-soged-ular, na be sae-dakde damalad. Ar bemar ibmar-bina-sogedi geg be nikumar-soggu, be uluddamarsunnad, degi, na be muchub-muchub urwedii-gud-damarsunna. Ar ibmar-bina-sogedi geg be nikumalad, ar ade Bab Dum-

madse be egissurmalad. <sup>3</sup> Ar amba Bab Dummadse be ibmar-egisele, amba be abingasurmarbalid, ar bede noar egismalad. Ar be ibmar-abemaladi unnila be-sanginbi nabir-itodiguegala be egis damarsoggu, we ib-nuedsulid.

<sup>4</sup> ¡Dule-abirgunagwar-na-nikumaisuli-dikarbayoleged-dulemaryob be Bab Dummadgi nodimardo! ¿Ar be wichurmarsi, dule we-napneggined-ibmar-iskana na e-aiga saele, Bab-Dummad-e-istaradga gunoni-daed? Degisoggu, doa-dule we-napneggined-ibmar e-aiga imaksale, Bab-Dummad-e-istaradga gunoni-dasundo.

<sup>5</sup> ¿Bab-Dummad-Gardagi binsa-sognai be insae?:  
E-Burba-Nued anmargi  
na oubos-gusadi,  
nue-anmargi-nobedba  
anmar-sabgunaye.

Ex. 20:5

Degisoggu, anmar Bab-Dummad-nue-sabgue-wilubmodo. <sup>6</sup> Ar Bab Dummad nabir anmargi binsae-wilubsulinad, degite, nabir anmargi binsasad, ar E-Gardagi soged:

Bab Dummad,  
dulemar-na-san-dummaa-sadimaladgi  
gwisgu-daye.  
Ar dulemar-na-san-bipii-imakdimaladdi,  
nue-nabir-dakedba  
Bab Dummad amardi bendak-daye.

Pr. 3:34

<sup>7</sup> Degisoggu, Bab-Dummad-urbaligwaa be nanamar. Nia-saila-abin gandikidba be gwisgumar, ar deyob be imakele, nia-saila bemargi bangudmaloed. <sup>8</sup> Bab Dummadse be

dagmar, Bab Dummad bese dagmarmogoed. Bemar-iskuedgi-nanadimalad, be iskued mimarsun. Bemar gwage-darbo binsamalah, na be gwage nudakmar, nue Bab Dummadba naguegar. <sup>9</sup> Be-iskudiidba na be bukib binsamar, bomar, degine, ise-wilegar na be itomar. Be-iskuedgi-allediiddi na be bomarsun, degi, na be-iskuedgi wergudiiddi, be naibi-itomarsun. <sup>10</sup> Bab-Dummad-asabin na be san bipii imakmar, ar deyob be imakele, Bab Dummad be-odummomaloed.

### *Gwenadgangi mer istar sunmakmar*

<sup>11</sup> Gwenadgan, mer na gi be muchub-muchub istar sunmakmalo. Ar dule gwenad-wargwengi istar sunmakele, degine, egi sogele, gwenad bato nosye, bato be igar-maidgi istar sunmaknaido, degine, igar-maidgi be sognaido, we-igar noar maiye. Ar be igar-maidgi sunmakele, be igar-maidba-nanaed-dulesurdo, bato be igar-naboged-dummadga gunonido. <sup>12</sup> Unnila Bab Dummadbi wargwenna igar-uked-maid. Bab Dummadbi sunna sogoed: “Be abonolegoye, bedi oburg-wilegoye.” Ar bedina, ¿be doa-dule-sunna, be emargi sogdigu, be nosye? Ar deyob be sunmake-wilubsulinad.

### *Bane iba-guoed be wichulid*

<sup>13</sup> Emigi bemar nue itomalana, be sogmalad: “Emi-dibe, igi bane-dibe, anmar a-neggweburse namaloye. A-neggweburgi birgagwen an megmaloye, ibmar-ukega, degi, mani-dummad agi an

onomaloye.” <sup>14</sup> Ar be wichurmalad igi bane neg-gudagoe. ¿Ar be-san-burbade ibisunna? Ar be-san-burba unnila booyobid, sikwas wis dakledagoed, bato ichee wis naogua, yog berguarbalid.

<sup>15</sup> Ar bemar soge-wilubmalando: “Bab-Dummad-sogedba amba anmar dulale, a anmar imakmaloye, igi, ibmar-baid anmar imakmalodibeye.” <sup>16</sup> Ar emidi san-dummarba na be sunmakdimalad. Ar bela na san-dummarba dule saele, we ibmar-nuedsulid, ibmar-iskanad. <sup>17</sup> Ar dule na ibmar-nued-saed wisile, ar degite imaksurbalile, we-a-dule iskudido, dummad nue nodisundo.

## 5

### *Mani-ibgan dulemar-wilegana-wioged*

<sup>1</sup> ¡Mani-ibgan, emigindi bemar nue an itomar! Ar bemargi naibid-dummad-danikoed-idu, na be dukin na ga be bukib binsamar, degi, na ga be bomar. <sup>2</sup> Be-ibmar-nuenikad bela bato nungusad, degi, be-mormar bela iskwiryobid bato obubumaksad. <sup>3</sup> Be-or, degi, be-mani, bela samedsad, degine, samedsadi, aka begi aibinnonikoed, be-san-soo-yagine-gummakmai-yob imakoed. Ibagan-bergudanikidgi mani na be onmaksamalad.

<sup>4</sup> Emigi be dakena, nainugi dulemar-bega-ibmar-wesmaladi nue be bennuksasulidba, Bab Dummadse amar binnasur gordidimarsunnad, bemar-sabsur-odurdakegar. A-dulemar-binnasur-gordidimalad, Bab-Dummad-Bur-Gandikidba-Maid, amar nue itosad. <sup>5</sup> We-napneggi bemar bela ibmar nika-gudigusad,

degi, bela weligwar be gudigusmalad. Igi ibmar-dula-oburgwegala owardungudamala, deyob bemar na dukin owardungusmalad. Bemar oburgwileged-ibagandi warmaksasunnad. <sup>6</sup> Dulemar-ibmar-gwen-oakalossulidga ibagan-odurdakleged be nasiksamalad, degine, bemar binsa oburgwisarbalid. A-dulemarde gwen be-abin imaksasurmalad.

*Naibi-itoged-abargi na dukin san bargaed*

<sup>7</sup> Degisoggu gwenadgan, a-ulale bemar na bargaakwaa, Bab-Jesús-danikoed edarbedii-gumarsun. Emi be dakena, igi dule-nainugi-arbaedi e-ibdula-gwag-weegala, gebe-di-wied, degi, napi-di-wied edarbedii-dae. <sup>8</sup> Ar bemar deyob Bab-Jesús-danikoed edarbedii imakmarmosun, mer gwae-gwae itomar, na be gwage-ogannomarsun, ar Bab-Jesús-gannar-danikid-e-ibagan warmakdanikid.

<sup>9</sup> Gwenadgan, mer na gi be urwemar, adi melle Bab Dummad begi sogegar, sabsur be-odurdakye. Emi be dakmalana, Bab-Dummad-dulemarga-igar-itoged-e-ibagan warmakdanikid.

<sup>10</sup> Gwenadgan, Bab-Dummad-gaya-burba-berbemalad Bab-Dummad-nuggi-sunmaksamalad, amar anmarga oyosmalad, naibi-itoleged-abargi, igi nanalege. Amar ukurmakar ibmar abessurmalad, degisoggu, aba anmar damarmosundo. <sup>11</sup> Emide anmarde sogmarsursi, we-dule nued egi binsalesye, dule nunmaked-birgi nakwisar. Bemar bato itodiid igi Job baisur itosa, nunmaked-birgi obichad. Degine, be wisbalid igi a-sorbali Bab Dummad

Jobga ibmar ukxa-gusa. Ar Bab Dummad dulemar-nue-sabed, degi, dulemar-nue-wiledaked maid.

<sup>12</sup> Degin, gwenadgan, nue be itomar, mer be sogmar, nibneg-naid-nuggi an napira imakoye, adi oyogegar, be-ibmar-sognaid napiragwadye, degine, we-napneg-naid mer be gamarbalo, ibmar-baid-nug be gaosurmarbalid. Ar “Eye,” be sogele, “Eye,” be soge. Ar “Surye” be sogele, “Surye” be sogbar, unnila irgwen sogsa be sae, adi Bab Dummad mer sabsur be-odurdakegar.

### *Bab-Jesús-gi-bensulidgi Bab Dummadse goled*

<sup>13</sup> ¿Ar dule-wargwen bemark-abargi naibitodii? Bab Dummadse gordo. ¿Ar dule-wargwen bemark-abargi weligwar-itodii? Bab-Dummad-nug-odummogedgi namakdo. <sup>14</sup> ¿Ar bemark-abargi dule uelege? Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad-e-idumaladse gole, Bab Dummadse ega golega, Bab-Jesús-nuggi ega gwallu-wawaad magegar. <sup>15</sup> Ar amar Bab-Jesús-gi-bensulidba Bab Dummadse golele, dule-uelemaid nuguoed, Bab Dummad a-dule nudakoed. Ar sikwas iskuedgi nosa-gudiile, e-iskued ega elilenonikoed, iskussuliyob gunonisunnoed.

<sup>16</sup> Degisoggu, be-iskudiid muchub-muchub na be sogmar, degine, muchub-muchub na ga be Bab Dummadse gormar, adi bemark nugumalagar. Dule-gwage-swilidikid, Bab-Dummadse-goledi, gangued nue nikad, a-ulale ega nabir ibmark-gunonikoed.



<sup>17</sup> Bab-Dummad-gaya-burba-berbegeg Elías, an-mar sunnaa dule-sunnad gusmogad, sunna galag-wensuli iskued egi nika. Degite mer di-wiega, Bab Dummadse ise-egisar gochagua, birgapaa-abala we-nap-naidgi gwen di-wissulid. <sup>18</sup> Degi Elías gannar Bab Dummadse gotebargu, di-wiar-gusad, degi, napagi ibmar-dula-gwag sanmakde-gusbarsunnad.

<sup>19</sup> Gwenadgan, ar bemar-abargi dule-wargwen Jesús-igar-napiragwadgi banguded, dule-gwensak gannar igar-nuedse sear-dibe, <sup>20</sup> nue wisigarmar, ar a-dule, dule-iskued gannar igar-nuedse senon-ikile, a-e-burba bendasdo, degine, e-iskudiid-bukidar nudaklegodo. Be itomargua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad  
garda  
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San  
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kuna, San Blas

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce